



Aus dem Leben der Chartre

Jahreshauptversammlung in Clairefontaine

Untenstehend finden Sie das Programm zur nächsten Jahreshauptversammlung am 26. April 2014 in Clairefontaine (Belgien) : <http://www.cister.net/pdf/AG2014DE.pdf>

Wir danken den in Clairefontaine nicht anwesenden Mitgliedern für die Übersendung einer Vollmacht nach untenstehendem Vorbild. <http://www.cister.net/pdf/Pouvoir-Vollmacht-Powerofattomey.doc>

Stage de formation 2014

Le dixième stage de formation pour les animateurs et guides d'Abbayes et Sites de la Chartre se tiendra à l'abbaye de Cîteaux du 26 au 29 novembre 2014. Il se déroulera en français.

- Arrivée souhaitée pour un premier repas en commun le mercredi 26 à midi
- Départ envisagé le samedi 29 à 14h00

Soit un séjour comportant 3 nuits à l'abbaye. Le programme détaillé sera publié dans la prochaine newsletter. Le stage sera ouvert, selon la tradition de nos rencontres, par un exposé du père prieur sur la Règle de saint Benoît. Les

Inhaltsverzeichnis :

• Aus dem Leben der Chartre	1
• Actualität der Stätten	2
Gestaltungen	2
Archäologie	5
Kunst und Kunsthandwerk	5
Vereinigungen	5
Kolloquien, Konferenzen	6
Ausstellungen	7
Gastronomie	8
Muzik	9
Erbe	11
Personalien	12
Produkte	12
Förderung	13
Veröffentlichungen	13
Forschung	14
Spiritualität	15
Tourismus	15
Besuche	16

Association de la loi de 1901 – Président Dominique Mangeot
 Siège social : Hostellerie des Dames de l'Abbaye de Clairvaux 10310 Clairvaux
 Tél./Fax : + 33 (0)3 25 27 52 55 | www.cister.eu
 Chefredacteur : Dominique Mangeot – dominique.mangeot18@gmail.com
 Redaktionassistent : Michel Dubuisson – m.dubuisson@villers.be
 Umbruch : Véronique Van Belleghem
 Webmaster : Alexandre Vangrootenbruel
 Übersetzung : Markus Hoitz



Clairefontaine

communications prévues permettront de faire le point sur l'histoire, la spiritualité, l'architecture, l'économie des cisterciens mais aussi, à la veille du neuvième centenaire de la création de Clairvaux, sur l'actualité de saint Bernard. Une demie journée sera consacrée à la visite de l'abbaye de Fontenay (Patrimoine mondial). Le coût de ce stage est de 175 € par personne hébergement, restauration et enseignement compris.

Il est recommandé de s'inscrire dès que possible. Merci de préciser si vous venez en voiture ou en train (Nuits-saint Georges – possibilité de navette vers Cîteaux en fin de matinée le mercredi 26 novembre). Inscriptions et demandes de renseignements sont à envoyer à [<abbaye.clairvaux@orange.fr>](mailto:abbaye.clairvaux@orange.fr)



Cîteaux. Photo : H. Gaud

Premières informations sur l'AG 2015 de la Chartre à Clairvaux

Notre Assemblée générale 2015 ne se déroulera pas en avril, comme chaque année,



mais exceptionnellement à la date choisie par saint Bernard et ses douze compagnons pour créer Clairvaux en juin 1115. L'Association Renaissance de l'Abbaye de Clairvaux propose une semaine entière d'événements pour commémorer ce neuvième centenaire. En voici le programme prévisionnel :

Mardi 16 - jeudi 18 juin : colloque international sur "Le temps long de Clairvaux – Nouvelles approches, nouvelles perspectives" (au Centre des congrès de Troyes les 16 et 18 juin – à Clairvaux le 17 juin)

Vendredi 19 juin : réunion annuelle de la Charte (Journée 1 à Troyes). Matinée : à l'Hôtel-Dieu, visite de l'exposition «Histoire de Clairvaux, 1115-1190» avec film sur l'abbaye médiévale en 3D / à la médiathèque, visite de la grande bibliothèque de Clairvaux (classée "mémoire du monde" par l'Unesco). Après-midi : au Centre des congrès, Assemblée générale de la Charte. Soirée : au Centre de congrès, dîner de gala.

Samedi 20 juin : Réunion annuelle de la Charte (Journée 2 à Clairvaux). Matinée: libre ou visite d'une grange de Clairvaux. Après midi : visite de l'Abbaye de Clairvaux. Fin d'après-midi : concert – création mondiale d'un oratorio de Philippe Hersant sur des textes de saint Bernard tirés des «Sermons sur le Cantique des Cantiques».

Dimanche 21 juin : Réunion annuelle de la Charte (Journée 3 à Clairvaux). Matinée: Messe (télévisée) dans le dortoir des convers de l'Abbaye. Après midi : départ du voyage de deux jours vers la grange de Beaumont, l'abbaye d'Auberive, le Clos Vougeot, l'abbaye de Cîteaux, l'abbaye de Fontenay et l'abbaye de Pontigny.

Nous espérons que ces événements pourront intéresser de nouveaux adhérents potentiels grâce à une diffusion du programme auprès de tous les propriétaires de sites cisterciens que nous connaissons mais qui ignorent encore la Charte.

A noter que d'autres événements sont prévus à Troyes et Clairvaux en 2015 et notamment deux colloques sur l'histoire cistercienne :



1-4 septembre: Colloque international «L'industrie cistercienne (XII^e-XXI^e siècle)». A Troyes (médiathèque) et Clairvaux

28-30 octobre : Colloque international "Les pratiques de l'écrit dans les abbayes cisterciennes (XII^e-XVI^e siècle). A Troyes (Centre des congrès) et Clairvaux.

Le programme ci-dessus sera détaillé, chiffré (droit d'inscription) et confirmé dans les semaines à venir. Des listes d'hôtel à Troyes et région de Bar-sur-Aube / Clairvaux seront envoyées (prix négociés). Pour faciliter l'organisation de cette grande réunion de la Charte à Troyes et Clairvaux en juin 2015, l'Association Renaissance de l'Abbaye de Clairvaux souhaiterait connaître dès cette année ceux qui envisagent déjà (sans engagement) de participer au colloque, aux trois journées des 19-21 juin, et au voyage. Toutes les demandes de renseignements (par mails) feront l'objet de réponses (abbaye.clairvaux@orange.fr).

Actualität der Stätten

Gestaltungen

Clavas (France – Auvergne) : les herbes médicinales, aromatiques et alimentaires du jardin de l'abbaye

Samedi 19 juillet, samedi 9 août, samedi 6 septembre, RDV à 10h à l'église de Clavas. Prévoir des chaussures de marche et un pique-nique. L'après midi sera consacré à la cuisine de plusieurs desserts et boissons. Inscription obligatoire 2 jours avant au 04 71 59 95 73. 7 € balade seule, 20€ balade, cuisine et dégustations.

Clavas (France – Auvergne) : fête du ha-meau de Clavas, vendredi 15 août

Messe à 11h. Repas à réserver avant le 10 août au 0471753631 (13€). Animations dansées par le groupe folklorique le Velay du Puy. Scénnettes de la vie au village à l'époque du curé Bardel. Visites guidées du jardin et de l'abbaye. Jeux pour enfants. Expositions. Entrée libre.

Fontmorigny (France – Centre) : prochains événements

De nombreux événements contribueront en 2014 au rayonnement de l'abbaye de Fontmorigny, notamment le dimanche 18 mai avec la journée paroissiale (messe, pique-nique et concert vocal par l'ensemble Laostic dirigé par François Tainturier), et le samedi 13 juin (date à confirmer) avec l'accueil d'un concert jeune public autour de la musique des



caravanes de Babylone à l'Afghanistan par l'ensemble Leï li. L'Abbaye participera également aux journées nationale des jardins (le 1^{er} weekend de juin) et du Patrimoine (le 3^{ème} weekend de septembre) en proposant des animations spécifiques (conférences , expositions ou autres...) et renouvellera, lors du weekend du 9/11 novembre, l'expérience très réussie en 2013 d'un « Marché Monastique » organisé conjointement et simultanément par les 3 abbayes cisterciennes du Berry recevant du public (Noirlac ,la Prée et Fontmorigny). Toutes les informations pratiques sur les concerts et les évènements seront disponibles sur le site :

www.abbayedefontmorigny.com



Grandselve (France – Midi-Pyrénées) : les 900 ans de l'abbaye de Grandselve

L'année 2014 marquera le neuvième centenaire de l'arrivée présumée des premiers moines sur le site de l'abbaye de Grandselve. Les 13, 14 et 15 juin, la communauté de communes de Verdun sur Garonne commémorera cet évènement marquant. De nombreuses animations sont prévues pour rythmer ces journées festives exceptionnelles. Vendredi 13 juin : visite des écoles du canton sur les lieux de vie des moines. Samedi 14 et dimanche 15 juin : conférences sur l'histoire, l'art et les fouilles ; expositions de photographies ; visites guidées; village médiéval avec nombreux ateliers d'artisans (forge, sculpture, calligraphie, fauconnerie, ...); repas médiéval (inscription obligatoire) ; Eucharistie sur le site même de l'ancienne abbaye avec les évêques de Toulouse et de Montauban, ainsi que le Père Abbé de l'abbaye cistercienne de Sainte-Marie du Désert. Le programme définitif est en cours de finalisation. Vous pourrez le découvrir prochainement sur le site web de l'association des amis de Grandselve : www.abbayedegrandselve.com.

Maulbronn (Allemagne – Baden-Württemberg) : Ostereiermarkt im Fruchtkasten, Weinmesse Westlicher Stromberg und Lebendiges Kunsthandwerk und Klosterkonzerte Maulbronn



Im UNESCO-Denkmal Kloster Maulbronn findet am 15. und 16. März 2014 der schon traditionelle Ostereiermarkt im großen Fruchtkasten statt. Rund 60 deutsche und internationale Aussteller präsentieren hier über 5.000 kunstvoll gestaltete Eier in allen Farben und Größen, Osterdekoration, Gebäck und vieles mehr. Kleine Kunstwerke aus der Filz- und Keramikwerkstatt, österliche Springerle und ein Sortiment von Naturfarben kann man für die Ostervorbereitungen für zu Hause mitnehmen. Weitere Informationen unter

www.ostereiermaerkte.de

Am 12. und 13. April 2014 findet in der historischen Kulisse des Maulbronner Klosters eine Weinmesse statt und bietet den Besuchern die Gelegenheit zur Verkostung von über 100 Weinen und Sekten aus der Region Westlicher Stromberg. Ausstellungen und kulinarische Spezialitäten runden das Angebot ab. Weitere Informationen unter

www.weintour-stromberg.de

Am Osterwochenende (19. bis 21. April 2014) belebt ein Frühlingserlebnis den Klosterhof und die Stadthalle in Maulbronn. Ca. 100 professionelle Kunsthandwerker präsentieren bei einem großen Kunsthandwerkermarkt ihre selbst hergestellten Produkte wie Schmuck, Spielzeug, Kleidung, Keramik, Mosaik, Skulpturen und vieles mehr. Weitere Informationen unter www.lebendiges-kunsthandwerk.de

Ab 17. Mai bis zum 28. September 2014 findet die 47. Saison der Maulbronner Klosterkonzerte in der einmaligen Atmosphäre des Klosters Maulbronn statt. Ausführliche Informationen unter www.klosterkonzerte.de



Maulbronn (Allemagne – Baden-Württemberg) : Jahrestagung Welterbeverein in Maulbronn und 20 Jahre UNESCO-Weltkulturdenkmal



Vom 04. bis 06. Juni 2014 findet im Kloster Maulbronn die UNESCO-Welterbe-Tagung unter der Schirmherrschaft von Herrn Ministerpräsidenten Kretschmann statt. Diese Tagung wird seit Anfang der 2000er Jahre einmal jährlich in einer der deutschen Stätten vom Verein „UNESCO-Welterbestätten Deutschland e.V.“ und der deutschen UNESCO-Kommission veranstaltet. Es werden ca. 150 Teilnehmer erwartet. Vor 20 Jahren (genauer am 11. Dezember 2013) wurde das Kloster Maulbronn in den Kreis der UNESCO-Welterbestätten aufgenommen. Am 10. Mai 2014 wird mit einem Festakt und einem Tag der offenen Pforte an die Aufnahme der Klosteranlage zum Weltkulturerbe erinnert. Ganztätig wird den Besuchern die Möglichkeit gegeben, das Kloster mit interessanten Darbietungen kennenzulernen (Präsentation aller Klosternutzer und der an Restaurierungs- und Sanierungsarbeiten Beteiligten; themenbezogene Sonderführungen und Kinderprogramm). Um 15.00 Uhr findet ein Festgottesdienst mit anschließendem Festakt in der Klosterkirche und Stehempfang unter der Beteiligung des Ministers für Wirtschaft und Finanzen, Herrn Nils Schmid, statt.

Parabiago (Italia – Lombardia) : reconstitution historique

Elisabeth Christine de Brunswick en 1708 s'est arrêtée en route de Vienne à Milan à Savone, elle voulait en effet embarquer pour Barcelone afin de se marier avec le roi Charles III d'Espagne. La princesse s'arrêta à Parabiago tout en se déplaçant vers les îles de la famille Borromée sur le lac Majeur. Mgr Ceriani et des auteurs plus anciens (y compris Giulini dans les années '20) découvrent dans les Archives d'État de Milan un manuscrit de

la Supérieure du couvent George P. Rainoldi intitulé « Memoria antica del ricevimento fattosi nel mese di Giugno 1708 della Regina sposa di Carlo III Re di Spagna nel Monastero di S. Ambrogio della Vittoria ». Notre objectif est de revivre la journée du 22 Juin 1708. Mgr Ceriani dans son livre « Histoire de Parabiago » décrit et montre le résumé de tous ces écrits sur l'événement, avec de nombreux détails sur le nombre de membres présents et les noms des nobles, le déroulement de la journée et la description du dîner, en ajoutant la liste rapporté par P. Rainoldi des ingrédients qui ont été utilisés dans la préparation du banquet.

De cette liste, les restaurants participant à l'événement se sont inspirés pour reproduire le banquet qui clôturera la soirée.



Pelplin (Poland – Pomerania) : 14th Cistercian Fair in Pelplin

20-21 September 2014. Ancient Pelplin Friends Association is pleased to invite for the 14-th Cistercian Fair, held on 20-21 September 2014 in the area of the former Cistercian Abbey in Pelplin (the Fair takes place each year at the third weekend of September). The Cistercian Fair helps to recognize and appreciate the culture and tradition of Cistercian Order by the historical re-enactment, knight tournaments, "Cistercian Scriptorium" workshops, various exhibitions and Ancient Music Festival held in Pelplin Cathedral. Contact : Alicja Slyszevska - *Cultural Routes Association* - Plac Tumski 1 83-130 Pelplin (Poland) - www.informacja.pelplin.com - alicja.slyszevska@wp.pl - tel. +48 58 536 19 49 - mob. 604537262 - fax +48 58 536 32 94

Pelplin (Poland – Pomerania) : Patron Saint's Day

15 August 2014. Diocesan Tourist Information Centre in Pelplin invites to participate in Patron Saint's Day – St. Bernard's Day, on



15 August 2014, held on the grounds of the former Cistercian Abbey in Pelplin. In programme: basilica mass; exhibition and presentation of traditional and modern bee-keeping equipment; presentation of mead, herbs, corn and healthy food of st. Hildegard; various contests; music and dance. Contact : Alicja Slyszevska - *Cultural Routes Association* - Plac Tumski 1 83-130 Pelplin (Poland) - www.informacja.pelplin.com - alicja.slyszevska@wp.pl - tel. +48 58 536 19 49 - mob. 604537262 - fax +48 58 536 32 94

Pelplin (Poland – Pomerania) : The Night of Museums in the former Cistercian Abbey in Pelplin

Pelplin, 17-18 mai 2014. Cultural Routes Association invites to take part in The Night of Museums on the grounds of the former Cistercian Abbey in Pelplin. In programme : historical re-enactment of the abbey history, a feast in refectory; presentation of traditional Cistercian handicraft; poetry and Cistercian prayers; organ concert and Gregorian chants. Contact : Alicja Slyszevska - *Cultural Routes Association* - Plac Tumski 1 83-130 Pelplin (Poland) - www.informacja.pelplin.com - alicja.slyszevska@wp.pl - tel. +48 58 536 19 49 - mob. 604537262 - fax +48 58 536 32 94

Archäologie

Villers (Belgique – Brabant wallon) : une nouvelle découverte archéologique



Dans le cadre des aménagements du nouveau circuit de découverte de l'abbaye de Villers, des travaux de terrassement ont lieu sur la colline de la ferme, au sud des ruines. Ceux-ci ont mis au jour des structures qui sont en cours de fouille par le Service de l'Archéologie en Brabant wallon. Parmi celles-ci, se distingue clairement un impressionnant bâti-

ment cavé, non dégagé dans sa totalité, dont l'emprise est supérieure à 36 m². Les murs sont d'une épaisseur remarquable et le magnifique escalier, large de 2 m, menant à la cave est particulièrement bien conservé. Un gond encore en place indique l'emplacement de la porte qui en fermait l'accès. Le bâtiment est contemporain de l'abbaye médiévale. Absent sur la première gravure représentant l'enclos monastique en 1607, il est permis de déduire qu'il n'existait plus alors ou était déjà réduit à l'état de ruines. Son affectation est malheureusement inconnue et aucune source écrite ancienne ne permet de l'identifier. Après l'intervention archéologique, la zone fouillée sera rebouchée et recouverte par le futur chemin piétonnier qui mènera du moulin aux ruines.

Kunst und Kunsthandwerk

Beauvais, grange de (France – Bourgogne) : stage de sculpture



Le stage de sculpture se déroulera du lundi 7 au vendredi 11 juillet 2014 à la Grange de Beauvais, grange cistercienne de l'abbaye de Pontigny, située sur la commune de Venouse. Modelage : du lundi 7 au vendredi 11 juillet 2014 & cuisson: 13 & 14 août. Le stage se déroule à la Grange de Beauvais dans les salles restaurées. La Grange de Beauvais prépare les repas dans ses cuisines, les repas sont servis dans la salle commune. L'hébergement se fera chez l'habitant ou à la Mission de France. Prix du stage & repas : 250 euros. Inscriptions : Canonici Jacques – 36 rue de la Tuilerie 89230 Pontigny jknonitchi@hotmail.fr – 0603676951

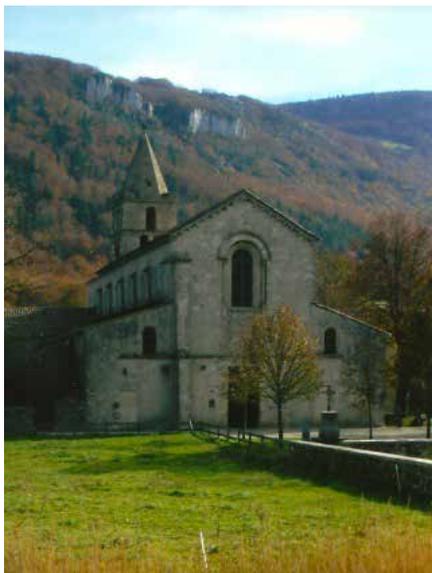
Vereinigungen

Léoncel (France – Rhône-Alpes) : le 40e anniversaire de la fondation des Amis de Léoncel

En 1974, l'abbatiale de Léoncel devenue église paroissiale est alors desservie par le



père Vial, curé de Beaufort sur Gervanne, situé à 17 kilomètres. Marie-Françoise Giraud de la mouvance dominicaine a été envoyée par l'évêque de Valence, Monseigneur Jean de Combourg pour le seconder et animer les lieux. Dans ce but, elle s'entoure de ses amis et connaissances de Valence et Romans. Maître Claude Bady, présidente fondatrice fédère dans une association Loi 1901, toutes les bonnes volontés autour de la promotion et de la conservation de ce magnifique et primitif témoin de l'architecture cistercienne. Pour marquer ces 40 années d'effort et de sollicitude, nos manifestations devraient revêtir un caractère particulier. Mais surtout s'ouvrira le chantier des toitures dont la municipalité est maître d'ouvrage sous la responsabilité de la DRAC, avec la participation du Conseil Général de la Drôme et de la Fondation de Madame Anne-Marie Foriel. Egalement par leur soutien financier, les Amis de Léoncel ont pris une part décisive et mobilisatrice à cette restauration. Que tous nos adhérents et donateurs en soient remerciés.



Léoncel (France – Rhône-Alpes) : Amis de Léoncel : programme pour 2014

Le 24^e Cahier de Léoncel est sous presse. L'Assemblée générale se tiendra à Montelier (26). Visites prévues : le château local et la grange cartusienne de Grand Laval. Le voyage de printemps prendra la direction de l'Espagne, notamment de l'Aragon. Les trois concerts de l'été accueilleront successivement à l'abbatiale de Léoncel un baryton (œuvres des 19^e et 20^e siècles), un flûtiste et une harpiste reprenant des airs très connus, et enfin un pianiste passionné de Chopin et d'autres compositeurs polonais. La sortie d'une journée d'automne permettra de mieux connaître Marseille. Le colloque aura lieu le 4

octobre à Chatuzange, dans le bâtiment transformé en centre culturel de l'ancien moulin de nos cisterciens, près du domaine de la Part-Dieu. Après l'accueil présidentiel, il évoquera les revenus des cisterciennes de N.-D. des Anges, puis les grands traits de l'histoire de l'abbaye d'Aiguebelle avant la Révolution. Il recevra alors l'actuel abbé d'Aiguebelle qui parlera de l'abbaye au 21^e siècle et répondra aux questions. L'après-midi sera consacrée à la forêt. Un entrepreneur forestier et le Directeur adjoint des Eaux et Forêts prendront successivement la parole avant une dernière intervention sur « L'abbaye de Léoncel dans la crise forestière du 18^e siècle »).



Kolloquien, Konferenzen

Morimondo (Italia - Lombardia) : Corso "Erbe e spezie nel medioevo"



L'abbazia di Morimondo e il suo Museo organizzano nel mese di marzo il corso "Erbe e spezie nel medioevo". Gli incontri serali (ore 21), che si tengono nell'antica sala capitolare dell'abbazia, sono iniziati mercoledì 5 marzo con la prolusione di don Mauro Loi, presidente della Fondazione Abbazia Sancte Maria de



Morimundo, e con la lezione dell'architetto Piero Rimoldi su "L'erbario medievale"; per l'occasione è stato esposto anche un esemplare del primo erbario a stampa in italiano (XVI secolo) di Pietro Andrea Mattioli. I successivi tre incontri, tenuti da Cinzia Cappelletti dell'Associazione di rievocazione storica "Compagnia di Porta Giovia", hanno illustrato i principi di base della medicina medievale, hospitalia abbaziali, speciali e medici (12 marzo); la bottega dello speziale: dall'orto al bancone (erbe, spezie, erbari, "ferri e trucchi del mestiere") (19 marzo); lo speziale nel quotidiano: alimentazione, bellezza e produzione di candele (26 marzo). Come ampliamento del corso viene proposto domenica 30 marzo dalle ore 14.30 alle 18.30 un laboratorio di miniatura medievale dal titolo: "L'erbario medievale". Per approfondimenti si rimanda al sito dell'abbazia: www.abbaziamorimondo.it.

Parabiago (Italia – Lombardia) : storia in visita a Sant'Ambrogio della Vittoria



Parabiago il 19/01/14. Secondo appuntamento della Società Arte e Storia al Museo Sutermeister. Grande affluenza di pubblico ieri sera al Museo per l'incontro col dott. Federico Pecchenini che ha presentato, con ricca documentazione fotografica, la chiesa di Sant'Ambrogio della Vittoria di Parabiago. Da tempo ormai il programma della Società Arte e Storia comprende incontri e visite guidate relativi al patrimonio storico artistico locale, con gradimento del pubblico. Dopo una breve introduzione di carattere storico, il giovane studioso parabiaghese ha ricostruito le vicende del sito, spiegando in modo esauriente la lunga storia dell'edificio religioso e del convento cistercense che vi è annesso. chiesa, costruita su progetto dell'arch. Giovan Battista Quadrio fu eretta, in sostituzione di una precedente cappella, fra 1705 e il 1714. L'edificio, che purtroppo non appartiene al Comune di Parabiago ma alla ASL Milano 1, non è facilmente visitabile. Da qualche tempo, tuttavia, si possono trovare informazioni sulla pagina FB, intitolata La Fabbrica di S. Ambro-

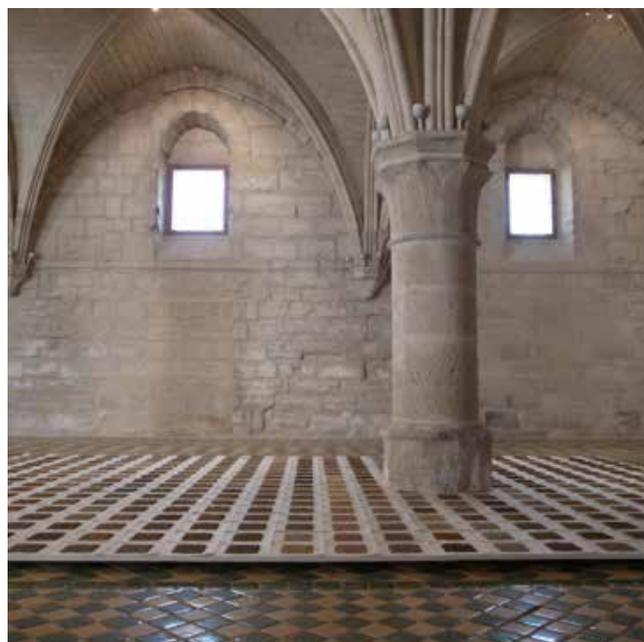
gio. Domenica 19 il dott. Federico Pecchenini e l'architetto Marina Rotta guideranno i soci della Arte e Storia in una visita alla chiesa e al monastero.

Ausstellungen

Clairefontaine (Belgique – Luxembourg) : Exposition «Les métiers de l'archéologie»

Dans le cadre de l'Assemblée Générale de la Charte européenne des Abbayes et Sites cisterciens nous organisons sur le site historique et archéologique, 33 rue du Cloître à Clairefontaine-Arlon une exposition extérieure de 49 photos grand format intitulée : «Les métiers de l'archéologie». Visites gratuites du vendredi 25 avril à 18h30 au lundi 28 avril 2014 à 20h. L'exposition bilingue et itinérante est conçue par Guy Focant, photographe du département du patrimoine wallon. Elle propose deux voies d'entrées (Les Hommes et l'Archéologie) qui convergent vers un objectif identique : la découverte des acteurs de l'archéologie wallonne. «Sur le terrain, au bureau ou au laboratoire, c'est dans l'action qu'ont été surpris les archéologues, chercheurs, techniciens, opérateurs qui chaque jour œuvrent à la sauvegarde et à la connaissance du patrimoine archéologique wallon». Vendredi 25 avril de 19h00 à 23h au Bardenbourg situé sur le site, dégustation de bières trappistes suivie d'un repas "Judd mat Gaardebounen" (Menu régional). Réservation obligatoire abbaye.clairvaux@orange.fr (25€/p).

Maubuisson (France – Île-de-France) : Exposition « mille terres milles vies » de Kôichi Kurita





Du 12 mars au 5 octobre 2014, l'abbaye de Maubuisson poursuit son programme d'expositions monographiques en invitant Kôichi Kurita, artiste japonais. Son matériau de prédilection est la terre qu'il collecte depuis les années 1990. La première poignée de terre fut celle de son jardin à Yamanashi. Depuis, l'artiste est engagé dans une démarche unique et remarquable : faire de sa vie un voyage et constituer une Bibliothèque de terres. Matière première de ses œuvres, la terre est multiple, bigarrée à l'image de notre monde, mais jamais échelonnée. De cette diversité naissent des assemblages de couleurs aux géométries variables. À l'abbaye de Maubuisson, dans l'ancien bâtiment conventuel, Kôichi Kurita a choisi de présenter quatre installations qui, dans leur présentation et leur mise en scène, rappellent les grands principes de vie japonais que sont la simplicité, la sérénité, l'harmonie et l'équilibre. Objet de contemplation, tant au sens esthétique que spirituel, l'œuvre de Kôichi Kurita est une invitation toujours renouvelée à la méditation et à la perception de la beauté. Aujourd'hui, à travers cette exposition, l'abbaye de Maubuisson, ancien lieu emblématique de la rigueur cistercienne, trouve une nouvelle résonance dans la dimension épurée et rituelle du travail de Kôichi Kurita. www.valdoise.fr Tous les jours (sauf mardi) : 13h-18h, week-ends et fériés : 14h-18h. Dernier accès à 17h30. Ouverture uniquement durant les expositions temporaires. Entrée libre.

Morimondo (Italia - Lombardia) : Mostra archeologica



Fino al 7 settembre 2014 è possibile visitare nell'antico refettorio dell'Abbazia di Mori-

mondo la mostra "Tracce di storia sulle vie dei pellegrini. Testimonianze e reperti antichi sulle vie romane e medievali", inaugurata domenica 13 aprile. È la prima volta che la Collezione archeologica Pezza - una cinquantina di reperti di epoca prevalentemente romana - viene esposta e presentata al pubblico. Per il Museo di Morimondo è un'opportunità culturale di alto livello e, nello stesso tempo, una soddisfazione e un onore. Ancora più importante, però, è la decisione maturata dalla professoressa Giorgina Pezza Tornamè, che da anni collabora e sostiene l'abbazia di Morimondo, di donare la raccolta archeologica e l'intera sua biblioteca - le cui costituzioni sono iniziate alla fine dell'Ottocento da suo padre Francesco Pezza - alla Fondazione Abbazia Sancte Marie di Morimondo e al suo Museo. Obiettivo della mostra, che presenta anche alcune reperti morimondesi di epoca romana, è di far comprendere come le strade romane del territorio lomellino sono state riutilizzate nel tempo e divenute, in molti casi, i tracciati medievali percorsi da migliaia di pellegrini provenienti dall'intera Europa. Per approfondimenti si rimanda al sito dell'abbazia: www.abbaziamorimondo.it.

Gastronomie

Morimondo (Italia - Lombardia) : Cucina medievale 2014



La Fondazione Abbazia Sancte Marie di Morimondo, il suo Museo e la Parrocchia Santa Maria Nascente di Morimondo, in occasione della mostra dello scorso anno dedicata all'accoglienza dei monaci cistercensi verso i poveri e i pellegrini, ha intrapreso anche uno studio, attraverso pubblicazioni di settore, sulla cucina monastica, riuscendo a ricavare una lunga lista di generi alimentari, provenienti sia dalla produzione locale sia dall'attività commerciale come l'olio, il sale, il pepe, le



spezie e i datteri. Si è rinvenuto addirittura un menù della seconda metà del XII secolo con quattro pietanze. Da qui è nata l'idea di proporre al pubblico la degustazione di alcuni di questi "Cibi dei pellegrini". Domenica 6 aprile alle ore 15 l'appuntamento sarà con "Dolci e frittelle di grasso e di magro"; giovedì 1° maggio "Dolci e frittelle per ogni gusto"; 11 maggio "Pasto dei pellegrini", pranzo medievale in sala capitolare; 17 e 18 maggio "Taverna medievale" in occasione della manifestazione storica "Trecentesca"; 7 settembre degustazione di cibi per i pellegrini; 5 ottobre "Dolci per ogni festa"; 26 ottobre "Zuppa d'autunno" e 9 novembre, festa di Sant'Uberto patrono dei cacciatori, "Cinghiale". Per approfondimenti si rimanda al sito dell'abbazia: www.abbaziamorimondo.it.

Piedra (Espagne – Aragon) : expérience œnotourisme dans L'Hôtel Monasterio de Piedra



Dans l'hôtel nous continuons de promouvoir «l'œnotourisme» et la culture du vin, pour cela nous initiions un nouveau cycle de dégustations à partir de ce mois. Chaque mois nous ferons découvrir les particularités de différentes appellations d'origine, en commençant le dimanche 16 mars avec les quatre appellations d'origine d'Aragon : Calatayud, Somontano, Borja y Cariñena. Toute une expérience pour connaître la singularité des D.O. aragonaises et de ses vins exceptionnels. Il y a une explication pour nous très intéressante. Au Moyen Âge, les cisterciens ont été les premiers à étudier la terre du Monasterio de Piedra, en sélectionnant les meilleurs cépages : la grappe grenache et en choisissant les parcelles non exposées aux gelées, qui étaient celles qui donnaient les raisins les plus mûrs. Les cisterciens du Monasterio de Piedra ont fait tous ses efforts afin de produire un vin destiné non seulement à la messe, mais à la vente, puisque les moines ont eu un rôle essentiel dans le commerce des vins pendant le Moyen Âge.

Muzik

Arouca (Portugal – Centro) : Projetos de Gravação no Órgão do Mosteiro de Arouca



O Órgão Ibérico do Mosteiro de Arouca, datado de 1743, é um instrumento de elevado valor artístico e musical no contexto patrimonial português. Foi construído por Dom Manuel Bento Gomes Ferreira, natural de Valhadolid, residente em Lisboa, autor de outros instrumentos de grande relevância nacional, como, por exemplo, o órgão da Capela da Universidade de Coimbra. Destaca-se pela monumentalidade, expressão artística e variedade de recursos tímbricos, com 1352 vozes e 24 registos. Restaurado, em 2009, pelo organeiro Gerhard Grenzing encontra-se em excelente estado de conservação e funcionamento, tendo, ao longo dos últimos anos, sido várias vezes requisitado para concertos e gravações musicais. Serve ainda de motivo para uma escola de música de Órgão Ibérico, da responsabilidade do organista titular do Mosteiro de Arouca, Nicolás Roger. Das gravações realizadas neste Órgão resultou, no dia 22 de fevereiro de 2014, um concerto de lançamento do CD de Música Ibérica dos Séculos XVI e XVII, do organista Rui Paiva, professor e diretor da Academia de Música de Santa Cecília (Lisboa).

Chiaravalle della Colomba (Italie – Emílie-Romagne) : «Le Laudi alla Vergine» un convegno tra preghiera e musica

Il 21 giugno nei locali dell'abbazia si terrà il convegno «Le laudi alla Vergine in S. Bernardo e Verdi» In Italia S. Bernardo è conosciuto come il cantore della Madonna anche perchè Dante Alighieri, nel canto XXXIII del Paradiso, fa rivolgere da S. Bernardo una preghiera



bellissima e famosa alla Madonna (Vergine Madre, figlia del tuo Figlio...) e G. Verdi dopo sei secoli musica questa preghiera. I relatori metteranno in luce le ragioni di queste scelte. Un video sulla vita di Verdi raccontata attraverso i suoi paesaggi e una selezione di laudi medievali completerà il pomeriggio.

Clairefontaine (Belgique – Luxembourg) : concert en marge de l'AG de la Charte

Le samedi 26 avril de 18h30 à 19h30, après l'Assemblée Générale de la Charte européenne des Abbayes et Sites cisterciens nous organisons en l'église Saint-Martin d'Arlon un concert intitulé : «Messe de Minuit » de Marc Antoine Charpentier, animé par le chœur «Prélude» accompagné du quatuor de flutes «Zéphire» – Entrée comprise dans le prix de la participation à l'A.G. de la Charte.

Fontmorigny (France – Centre) : festival «Musique à Fontmorigny»



Comme chaque année, le festival « Musique à Fontmorigny » organisé par l'Association des Amis de l'Abbaye, propose une programmation musicale de très haute qualité. Son directeur artistique, Emmanuel Bardon, a choisi comme fil conducteur pour 2014, la notion de « transmission et mémoire ». Ainsi verrons nous cette année à Fontmorigny, les pianistes Zhu Xiao-Mei, qui interprètera les variations Goldberg (le samedi 14 juin), et Philippe Casard sur un programme Liszt, Brahms, et Schubert (le samedi 23 août). Pour ces deux récitals de piano, Gilles Cantagrel, (musicologue, écrivain et spécialiste de Bach) par ses « *Mises en écoute* » avant concert, donnera à l'auditoire les clés culturelles permettant une meilleure approche des œuvres. Le samedi 16 août, l'ensemble Douce mémoire présentera un programme autour d'Antonio de Tabezon et de la musique espagnole du 16^e siècle.

Sur toute la durée du festival, des œuvres de l'artiste peintre Christian Perrier seront exposées dans l'abbatiale. Le dernier concert de l'année (samedi 18 octobre) sera interprété par le duo violoncelle-récitant Emmanuelle Bertrand et Christophe Malavoy, qui commémorera la guerre de 14/18 vue à travers le violoncelle de Maurice Maréchal. Toutes les informations pratiques sur les concerts et les événements seront disponibles sur le site : www.abbayedefontmorigny.com

La Prée (France – Centre) : concert du soixantième anniversaire



Photo Trio Hautbois, D.R.

Samedi 12 avril 2014 à 16h30 : concert du soixantième anniversaire de la Donation de l'Abbaye de La Prée à l'association les petits frères des Pauvres. Bach, Vivaldi, Schubert... Emmanuel Rey, hautbois; Yuri Kuroda, violon ; Paruyr Shahazizian, violoncello. Renseignements : production@pqev.org – 01 42 76 01 71

La Prée (France – Centre) : Rencontres Musicales autour de La Prée

21èmes Rencontres Musicales autour de La Prée du 28 mai au 1er juin 2014. Programme sous réserve de modifications. Direction artistique et violoncelle : Dominique de Williencourt Edition 2014 : créations et chefs-d'œuvre de la musique Hommage à Jean-Louis Florentz (1947-2004), compositeur et à Simone Feyrabend (1942-2012), altiste Renseignements : production@pqev.org – 01 42 76 01 71

La Prée (France – Centre) : un festival atypique

Des concerts à La Prée, à l'hôpital, dans la



campagne berrichonne, des interventions pour les scolaires et des rencontres avec les personnes âgées, des concerts et un atelier pour musiciens amateurs, une navette et du co-voiturage, des repas festifs, et un pique-nique et « bœuf des amateurs » ! L'identité des Rencontres Musicales, c'est avant tout un esprit d'ouverture et d'échange, des rencontres entre les interprètes, les compositeurs, les mélomanes et les musiciens amateurs. Des moments d'exception s'accomplissent dans un lieu plein d'histoire, imprégné par les projets humanistes et associatifs initiés par Armand Marquiset.

Le In : organisé à La Prée par l'association Pour Que l'Esprit Vive, le festival célèbre les grandes oeuvres du répertoire de musique de chambre à travers toutes les époques, et invite des compositeurs pour la création de leurs oeuvres. La direction artistique est assurée par Dominique de Williencourt, ou par une personnalité musicale qu'il invite tous les 2 ans.

Le Off : le festival Off propose un ensemble d'activités aux mélomanes, aux musiciens amateurs, aux curieux. Il va à la rencontre de nouveaux publics, initie les auditeurs à la musique classique et au concert, et accompagne les initiés dans leur recherche. Il rassemble auprès des musiciens professionnels tous ceux que la musique fait vibrer, afin qu'ils propagent ensemble l'émotion qu'elle leur procure, dans le but de mettre le public en émoi et de lutter contre l'exclusion culturelle. Renseignements : production@pqev.org – 01 42 76 01 71



Photo Florence Grimmeisen

Erbe

Clavas (France – Auvergne) : restauration de la charpente de l'église ; concert

2013 a vu la restauration de la charpente de

l'église à laquelle l'association a participé pour moitié (16.000 €). Actuellement, la crucifixion du maître-autel est partie en restauration dans l'atelier de Mme Elsener Liogier à Blanzac. Il reste encore beaucoup à faire, notamment le renforcement de quelques poutres et surtout la réfection du plafond fort endommagé par les désordres de la charpente. Nous avons toujours besoin d'aide. Pour suivre la vie de l'association : clavarietamis.canalblog.com. Contact : Mme Anne-Marie Besson 04 71 75 36 31/06 24 92 68 65/

annemarie.besson@wanadoo.fr

Dimanche 6 juillet, 16h30 église de Clavas. Pour fêter le retour du tableau restauré : Chants a capella, du Moyen-Age au 19ème siècle par l'ensemble vocal les Hespéryades d'Annonay. Participation libre

Fontmorigny (France – Centre) : du côté des travaux...



Côté travaux, les projets 2014/2016 portent sur la poursuite de la restauration du chœur de l'église abbatiale et notamment la réalisation des trois vitraux qui accompagneront la Rosace posée en 2010-2011. Toutes les informations pratiques sur les concerts et les événements seront disponibles sur le site : www.abbayedefontmorigny.com

Maulbronn (Allemagne – Baden-Württemberg) : Abschluss der umfangreichen Sanierungs- und Restaurierungsmaßnahmen im Kloster Maulbronn

Nachdem vor einigen Jahren bereits in einem ersten Bauabschnitt der Chor, das Querhaus und der Dachreiter der Klosterkirche saniert wurden, wurde Ende Oktober 2013 - nach drei Jahren Bauzeit - ein millionenschweres Sanierungsprogramm abgeschlossen. Für knapp 6,6 Millionen Euro wurden teils erhe-



bliche Schäden am Langhaus, in den Seitenkapellen und am Paradies beseitigt. Der Dachstuhl, der noch aus Holz aus dem 12. Jahrhundert besteht, wurde repariert und neu eingedeckt.

Im Zuge der Sanierung der Klosterkirche wurde auch eine mit 35 Registern neue Orgel aus der Werkstatt von Gerhard Grenzing, Barcelona eingebaut. Im Rahmen der Gesamtrestaurierung ist auch die Konservierung der aus dem 14. Jahrhundert stammenden „Maulbronner Madonna“ erfolgt. Im Laufe der Untersuchung konnten umfassende Kenntnisse über den Herstellungsprozess und die ursprüngliche Gestaltung dieser 170 cm hohen Holzskulptur gewonnen werden.

Seit Anfang Februar 2014 bietet das Kloster Maulbronn übrigens auch ein weiteres attraktives Kulturangebot an: das kleine Literaturmuseum im Klosterhof 5, gibt den Besuchern einen Einblick in die literarische Vergangenheit der Klosterstadt. Insgesamt überblickt die Ausstellung mehr als acht Jahrhunderte und gibt rund 50 Schriftstellerinnen und Schriftstellern eine Stimme. Sämtliche Biographien und die konkreten Bezüge der Literaten zur Stadt Maulbronn können die Besucher an einer Medienstation recherchiert werden. Unterhaltsame Kurzfilme führen hier auch in die Leben der beiden großen Maulbronner Autoren Friedrich Hölderlin und Hermann Hesse ein. Mehr Informationen unter: www.kloster-maulbronn.de

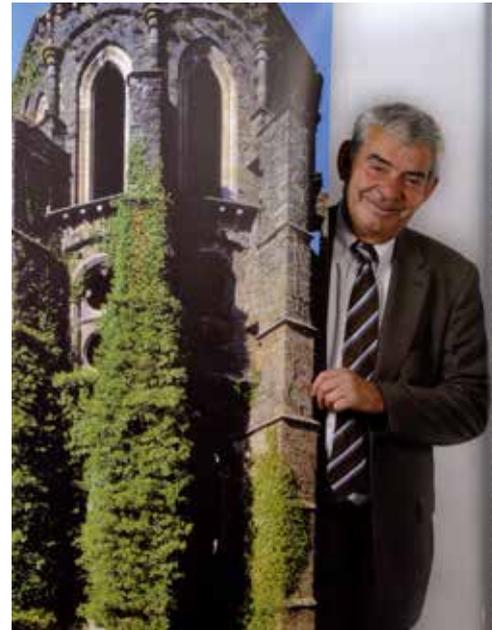


Personalia

Villers (Belgique – Brabant wallon) : au-revoir, Jacques !

Après une longue carrière qui s'est terminée par quatorze années à la tête de l'association

gestionnaire de l'abbaye de Villers, Jacques Cornez prendra une retraite bien méritée le 1^{er} mai prochain. Son investissement permanent et son implication personnelle tant pour « son » abbaye que pour le réseau de la Charte sont connus de tous. L'une des dernières activités à son ordre du jour en tant que directeur de l'abbaye de Villers sera donc... l'Assemblée Générale de la Charte à Clairefontaine du 26 avril, qui sera l'occasion aussi pour nos amis des autres abbayes de faire connaissance avec son successeur, Patrick Fautré. Merci, Jacques, et bon vent... en Espagne !



Produkte

Villers (Belgique – Brabant wallon) : proposition d'échanges de bonnes pratiques avec votre abbaye

Il vous est sûrement arrivé comme nous tous de flâner longuement dans les boutiques d'autres sites – cisterciens ou non – en vous disant que tel produit, tel livre, tel jouet, etc. trouverait idéalement sa place dans votre propre boutique. Dans le cadre de l'ouverture en 2015 du nouvel accueil-librairie à l'abbaye de Villers, notre association gestionnaire réfléchit aux produits qu'elle mettra en vente à l'avenir. Nous voudrions profiter du réseau de la Charte pour échanger des expériences utiles. Très concrètement, nous proposons aux abbayes intéressées de prendre contact avec nous (m.dubuisson@villers.be) afin d'échanger nos listes de produits actuellement en vente dans nos boutiques respectives. Cet échange d'informations permettrait d'enrichir vos réflexions et les nôtres dans le but d'améliorer l'offre que nous proposons à nos visiteurs.



Förderung

Port-Royal des Champs (France – Île de France) : un nouveau nom et un nouveau logo !



deviennent

Lors de leur dernière assemblée générale extraordinaire, le 6 octobre 2013, les « Amis des Granges de Port-Royal des Champs » ont accepté la proposition de leur conseil d'administration, à savoir, le changement de nom et de logo de leur association. Ce choix résulte de la réunification du Domaine de Port-Royal des Champs qui nous a conduits à intervenir sur l'ensemble du territoire. L'appellation « Amis des Granges » semblait alors quelque peu limitative. Le nouveau nom de l'association a paru évident : Les Amis de Port-Royal des Champs » (L.A.P.R.) ; en ce qui concerne le logo, le choix du symbole s'est porté sur un élément du Domaine qui peut être considéré comme le trait d'union entre le site de l'Abbaye et celui des Granges. Un lien qui représente une ascension, une recherche de progrès ... les « Cent Marches ». Nous vous remercions de bien vouloir prendre note de ces changements. Nous espérons qu'ils emporteront votre assentiment. Marie-France Le Corroller, Présidente.

Veröffentlichungen

Arouca (Portugal – Centro) : Book launch: A Memória de um Mosteiro. Santa Maria de Arouca (Séculos XVII-XX). Das Construções e das Reconstruções.

It was released a deep and singular study about the feminine Monastery of Santa Maria de Arouca (Portugal). Arouca's nuns descended from noble families. The analysis of the sociocultural status of that religious, the monastic everyday and Queen Mafalda leadership since she takes the monastery to adopt the Cistercian ideal (1226), serve to justify the high architectural quality of the building (XVII-XVIII centuries) and its entire stuffing, present in the church and monastic choir and at the Museum of Sacred Art. The author, professor of history of art at the University of Porto, us-

ing an interpretative methodology, explains the aesthetic quality of objects and spaces produced by the artists more accredited of Oporto, Coimbra, Lisbon and Braga. Particular attention was the systematic study of the church and the monastic choir, where the golden rectangle has been the principle guiding of the architect Carlos Gimac, *the best architect of the Kingdom*, who conceived this set in the year 1704. The author also analyzes the importance of natural light, while in the search field (in the history of architecture) for deeper understanding of the architectural space. The book – *A Memória de um Mosteiro. Santa Maria de Arouca (Séculos XVII-XX). Das Construções e das Reconstruções*, by Manuel Moreira da Rocha – was launched by Editora Afrontamento, in collaboration with the Real Irmandade da Rainha Santa Mafalda, in the year 2011. Your request can be directed to rirmsa.arouca.pt@gmail.com



Léoncel (France – Rhône-Alpes) : le 24^e Cahier de Léoncel est sous presse

Il publie les Actes du trentième colloque des Amis de Léoncel, organisé à Chabeuil le 12 octobre 2013, fait écho aux journées du Patrimoine de 2010 et 2013 et rend compte de la marche organisée le 3 août 2013, au Pays de Gervanne. Gilles Meeus évoque le prieur augustin, puis antonin de Pont-en-Royans, relativement proche de Saint-Antoine en Viennois, mais aussi de Léoncel. Ginette Guillorit poursuit son étude du monastère de moniales cisterciennes fondé à Saint-Just de Claix et délocalisé à Romans sur Isère au début du 17^e siècle. Michel Wullschleger étudie la vie pastorale sur le plateau d'Ambel, du



Moyen Âge à nos jours. Patrick Bouvarel, ancien berger transhumant, sur le plateau voisin de Font d'Urle, évoque les contraintes imposées aux éleveurs et aux bergers par le retour du loup et son propre renoncement. Le vétérinaire Michel Bouy décrit la vie pastorale dans une région de l'Afghanistan. On trouve ensuite le texte de deux conférences données à Léoncel à l'occasion des Journées du Patrimoine de 2010 et 2013 par Michel Wullschleger (« Quatre abbés de Léoncel au fil du temps » et « L'église de Léoncel, Monument Historique depuis 1840 »). Enfin, le même auteur rend compte de la marche commentée du 3 août 2013.



Forschung

Arouca (Portugal – Centro) : Biblioteca Memorial Dom Domingos de Pinho Brandão: um espaço aberto à cultura



D. Domingos de Pinho Brandão (1920-1988), natural da freguesia de Rossas (Arouca), destacou-se como notável figura da Igreja e da cultura portuguesa. Foi bispo auxiliar de Leiria e do Porto, professor universitário e investigador plurifacetado, abordando áreas

como a história da arte, arqueologia, epigrafia, numismática e museologia. Para a posteridade ficaram inúmeros trabalhos científicos e vários projetos museológicos, criados de raiz, como o Museu Diocesano de Arte Sacra de Leiria e o Museu de Arqueologia e Arte Sacra do Seminário do Porto. Foi, ainda, juiz da Real Irmandade da Rainha Santa Mafalda e diretor do Museu de Arte Sacra de Arouca. D. Domingos possuía uma admirável biblioteca pessoal, atualmente propriedade da Real Irmandade, que empenhada na sua preservação, valorização e divulgação, criou, no Mosteiro de Arouca, a Biblioteca Memorial D. Domingos de Pinho Brandão, onde para além da consulta deste riquíssimo espólio, se pode usufruir de um espaço expositivo e de um auditório polivalente, com capacidade para acolher congressos científicos, concertos, etc. No dia 1 de março de 2014, este espaço recebeu o lançamento do livro “A Primeira República no Concelho de Arouca «1910-1926»”, de José Nuno Pereira Pinto, advogado e canonista, Presidente da Assembleia Geral da Real Irmandade.

Oia (Spain – Galicia) : first studies about the discovered abbot's tombstone



Oia Carbon copy made by the archeologist Fernando Javier Costas Goberna

The piece was discovered by chance in an old barn near of the abbey. The experts identified the abbot staff, typical of the iconography of the Cistercian abbeys. Now, we have got the first analysis of the tombstone from the portuguese historian Ana Paula Leite, published in the IEV (Institute of Studies of Vigo) Newsletter nº18. It is impossible to discern the entire date but the historian supposes that the piece pertains to the 13th century. She had turned to the historic documents of the National Archive sited in Madrid to try to solve this issue. In the stone we can read : E M CCC X V XIº IULII OBIT XIII ABBS. That means that the abbot passed away in July and he was the 13th of the monastery. According to an old document of the National Archive the 13th abbot was Friar Lorenzo who died on the 11th of July 1277, so the historian Rodrigues thinks that he could be the owner of this tombstone. The Association of Friends of the Monastery of OIA (ACAMO) demand the piece to be recuperated and preserved in the church of the abbey.



Piedra (Espagne – Aragon) : fondation du Monasterio de Piedra



En 1186 Alphonse II d’Aragon et son épouse Sancha de Castille, ont fait la donation aux moines de Poblet du Monasterio de Piedra afin de fonder un monastère cistercien. Le 10 mai 1194, sont partis du monastère catalan douze moines, en tête desquels était Gaufredo de Rocaberti, le premier abbé de Piedra. L’intention initiale du premier abbé était d’établir une communauté filiale (descendante) de Poblet dans la zone sud du royaume d’Aragon. En mai 1195 Alphonse II a ratifié la donation de Piedra aux moines cisterciens en leur donnant le domaine et une juridiction complète sur les territoires de Pierre. Le Monasterio de Piedra a été un patrimoine depuis sa fondation en 1195 jusqu’à son démantèlement en 1835. Les moines se sont établis sur la rive gauche de la rivière Piedra dans un monastère provisoire, appelé Piedra Nueva, construit de bois (actuellement le Parque Natural) et de briques de terre crue. Les édifices ont commencé à être construits en 1203. En 1218 les travaux étaient suffisamment avancés pour que les moines puissent y vivre. Le 16 décembre 1218 eut lieu la cérémonie de translation de la communauté.

Stürzelbronn (France – Lorraine) : la légende du Glockenfels

Une nouvelle vidéo a été ajoutée sur TV Cristal, que nous vous invitons à découvrir sur <http://tvcrystal.net/video.php?id=i3FqyiT2oK>, ainsi que la la légende du Glockenfels (le rocher des cloches) : <http://tvcrystal.net/video.php?id=bvsEiLopKB>

Spiritualität

Chiaravalle della Colomba (Italie – Emilie-Romagne) : l’Infiolata del Corpus Domini



Dal 22 giugno al 6 luglio, in occasione della festa del Corpus Domini, nella chiesa dell’abbazia sarà allestito il tappeto di fiori detto «Infiolata». La processione del 22 giugno sarà accompagnata dai Cavalieri Templari Cattolici e numerose esposizioni arricchiranno la visita.

Tourismus

Piedra (Espagne – Aragon) : Monasterio de Piedra Hôtel-Monumento & Spa rouvre ses portes avec de grandes nouveautés



L’Hotel Monasterio de Piedra a ouvert son activité. La trêve hivernale a été mise à profit pour réaliser des travaux d’aménagement et d’amélioration dans les chambres de l’hôtel, avec pour objectif d’améliorer le degré de confort et la satisfaction de nos clients. Ces améliorations incluent un remplacement de la totalité des matelas des 62 chambres, ainsi que l’adaptation au standard actuel pour les



lits doubles en 150 cm. Également, et pas moins important, l'air conditionné sera installé dans les chambres qui ont vue sur le Parc en prévision de la saison d'été. Finalement, seront organisées des activités ludiques et des formules « découverte » pour les clients de l'hôtel : des dégustations de vin de la D.O. de Calatayud, de nouveaux programmes de soins et de massages dans le Spa et la prochaine introduction de plats élaborés avec du chocolat dans la carte du Restaurant Reyes de Aragón.

Besuche

Salem (Deutschland – Baden Württemberg) : Architektur und Licht

Salemer Kunst-Matinée - Dr. Angelika Thiel. Charakteristisch für gotische Kirchenbauten sind Strebewerk, Kreuzrippengewölbe und Spitzbogen mit einer völlig neuen Bedeutung von Geometrie und Licht. Das massive Mauerwerk wurde zugunsten von Fenstern aufgebrochen, um das Licht, Symbol des Göttlichen, hereinströmen zu lassen. Licht verfügt über vielfältige Aspekte: Eine physikalische, theologische, philosophische sowie eine psychologische Seite. Wie all diese Perspektiven in die Architektur eines Zisterzienserklosters einfließen, ist Thema dieser Sonderführung. Eine Anmeldung ist erforderlich. Alle Termine dieser Führung : Sonntag, 11. Mai 2014, 11.00 Uhr, Sonntag, 13. Juli 2014, 11.00 Uhr, Sonntag, 20. Juli 2014, 11.00 Uhr, Sonntag, 21. Sept. 2014, 11.00 Uhr; Treffpunkt : Eingangspavillon Kloster und Schloss Salem ; Dauer : 1 Stunde. Für Gruppen : zusätzliche Termine für Gruppen können telefonisch vereinbart werden. Gruppen bis 20 Personen: 170 € pauschal, jede weitere Person 8,50 €.

Preis : Erwachsene 9,50 €, Ermäßigte 4,80 €, Familienkarte 22,50 €, Gruppen 8,50 € (p. P. ab 20 Personen). Hinweis : diese Führung ist auch rollstuhlgeeignet. Information und Anmeldung : Kloster und Schloss Salem – Schloss Salem, 88682 Salem – Telefon +49(0)75 53.916 53 – 36 – Telefax +49(0)75 53.916 53 – 37 - schloss@salem.de – www.salem.de

Salem (Deutschland – Baden Württemberg) : Salem im Mittelalter : Kirche, Kloster & Konzil

Salemer Kunst-Matinée. Referent: Dr. Thomas Hirthe oder Heidi Kast. Am 23. Dezember 1414 war das rund 100 Jahre zuvor erbaute gotische Münster aus Anlass des Besuchs des Kaisers zum Weihnachtsfest beim Konstanzer Konzil endlich geweiht worden. Die Salemer Mönche hofften, den hohen Gast zur Weihe in Salem begrüßen zu dürfen, denn das Kloster stand in politischer, kultureller, wirtschaftlicher und geistig-spiritueller Hinsicht in voller Blüte. Schwerpunkt sind die hochspannende Baugeschichte und Einblicke in die Lebenswelt der Zisterzienser im Mittelalter. Termine : Sonntag, 27. April 11.00 Uhr ; Sonntag, 25. Mai 11.00 Uhr ; Sonntag, 15. Juni 11.00 Uhr ; Sonntag, 22. Juni 11.00 Uhr ; Sonntag, 27. Juli 11.00 Uhr ; Sonntag, 24. Aug. 11.00 Uhr ; Sonntag, 28. Sept. 11.00 Uhr ; Sonntag, 26. Okt. 11.00 Uhr. Treffpunkt : Eingangspavillon Kloster und Schloss Salem. Dauer 1 Stunde ; Preis : Erwachsene 9,50 €, Ermäßigte 4,80 €, Familienkarte 22,50 €. Für Gruppen : Zusätzliche Termine für Gruppen können telefonisch vereinbart werden. Gruppen bis 20 Personen: 170 € pauschal, jede weitere Person 8,50 €.